



006 **CENTRO**  
DE LA IMAGEN

EL LADO OSCURO DE LA

LUNA

Sébastien Girard, Archive of Modern Conflict  
(Kalev Erickson, Luce Lebart, Timothy Prus),  
en colaboración con el Centro de la Imagen

AS17

1317

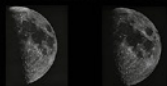
4



1317

Registro fotográfico  
relacionado con  
las misiones Apolo  
de la NASA,  
verano de 1966.  
Impresión cromógena

4

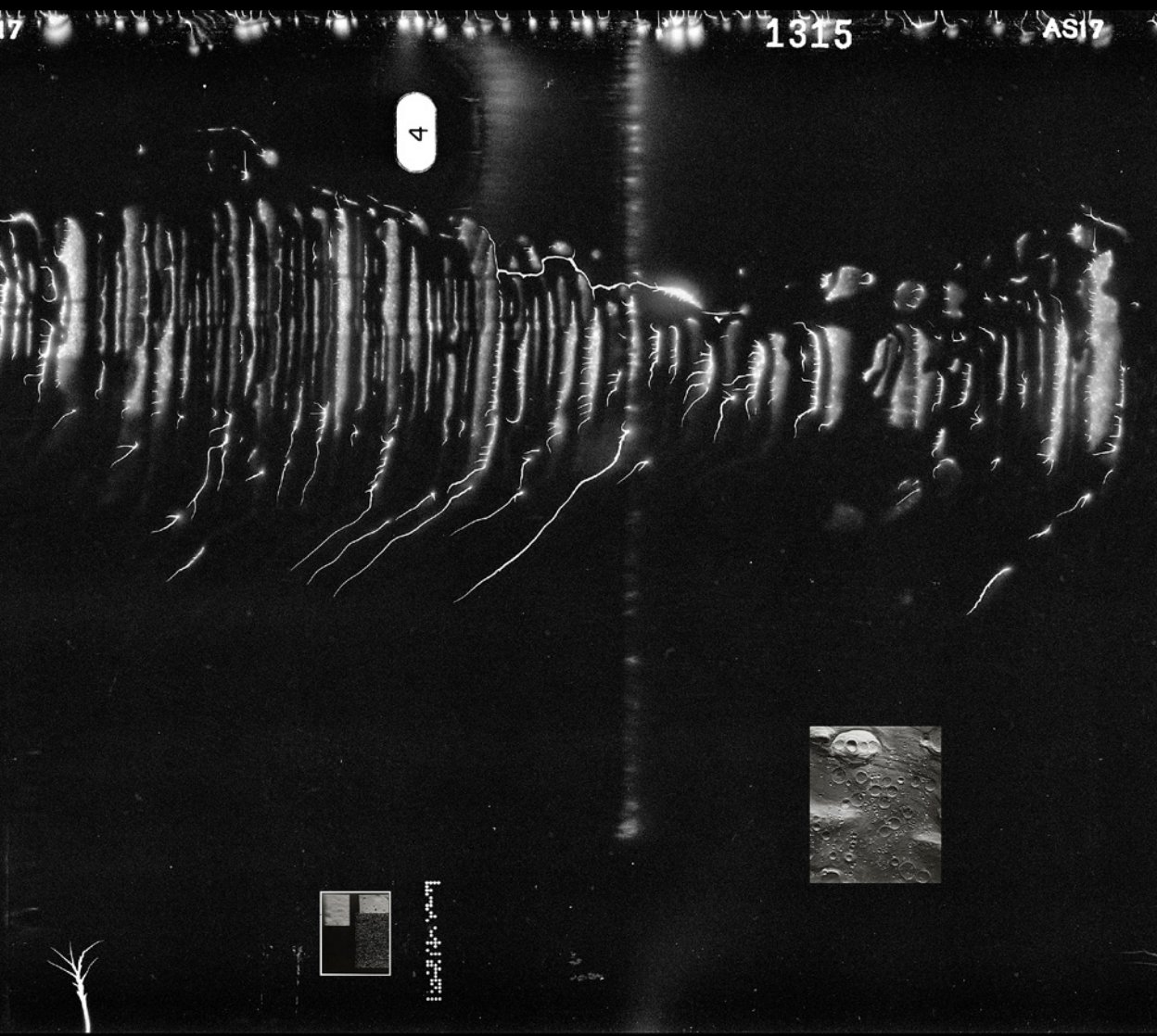


Vistas estereoscópicas  
de la Luna, ca. 1920.  
Placa de vidrio



Fotografía fija de  
la película *La mujer  
en la Luna* (1929) de  
Fritz Lang, realizada  
por Oskar Fischinger

LUNA



Tomas de la  
superficie lunar.  
Material de prensa  
generado en el  
programa de  
Comunicación y  
Navegación Espacial  
(SCaN) de la NASA,  
perteneciente al  
Archivo Fotográfico  
del periódico  
*Tribune*, 1962

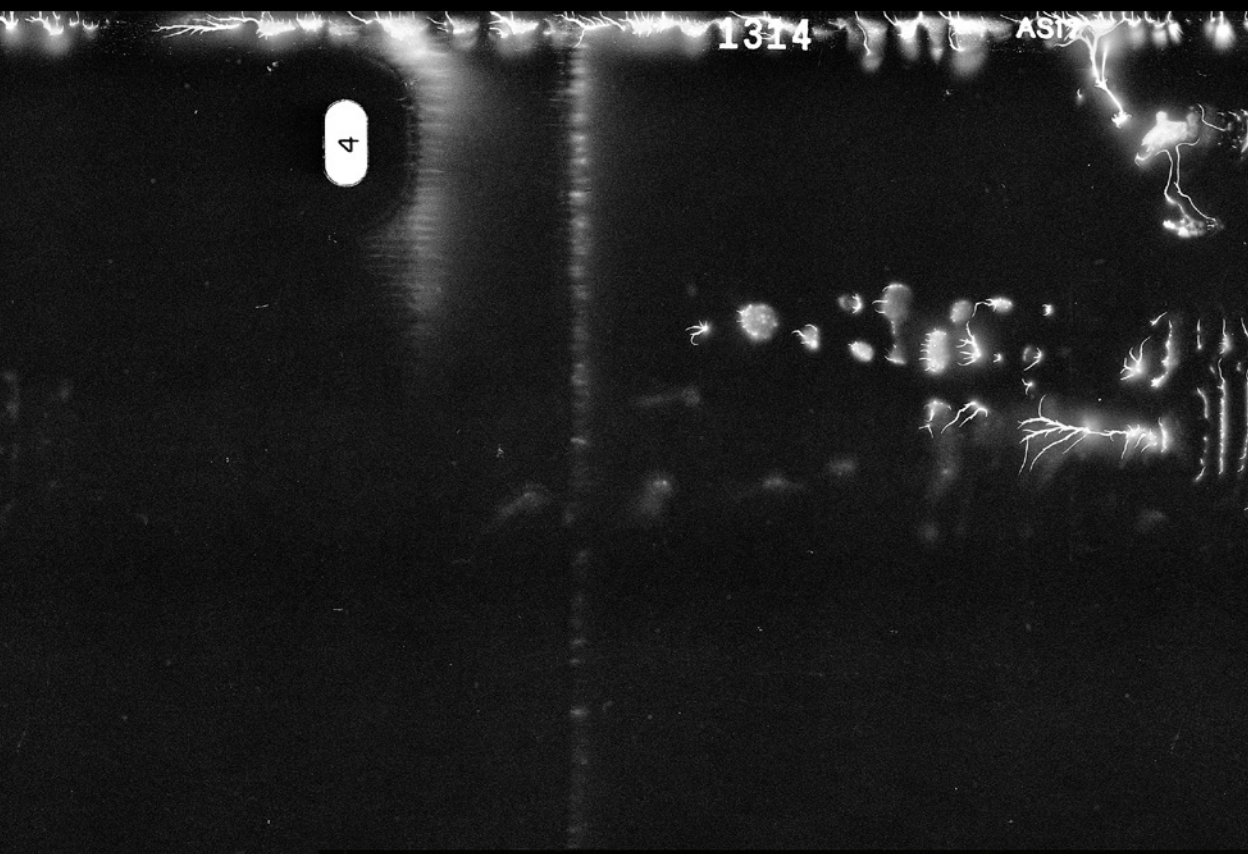
Fotografía satelital  
de la superficie lunar  
y sus cráteres, 1972.  
Colección Apolo de la  
NASA. Plata gelatina

Fotografía satelital  
de la superficie lunar  
y sus cráteres,  
perteneciente  
a la NASA

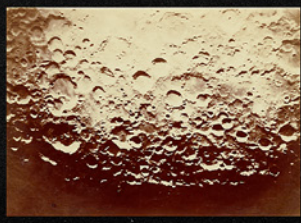
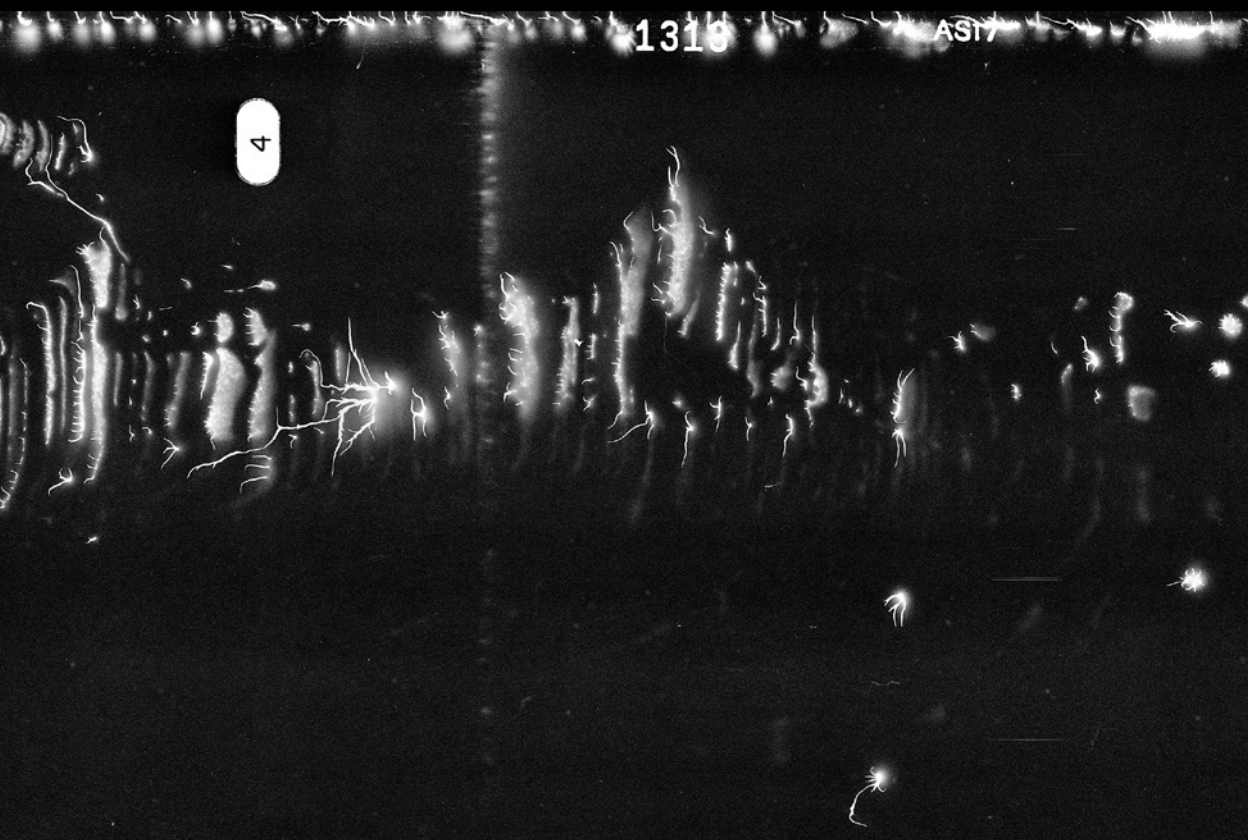


1314 ASI

Still del filme de  
ciencia ficción  
*Destination Moon*  
(1950), dirigida  
por Irving Pichel  
y distribuido  
por la compañía  
estadounidense  
Eagle Lion Classics.  
Primera película del  
género realizada en  
Estados Unidos que  
se destacó por la  
forma de resolver  
las dificultades  
tecnológicas para  
recrear viajes  
espaciales. Impresión  
plata gelatina

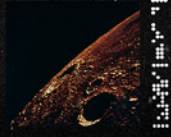


4



Superficie de la Luna. Impresión en albúmina, 1895

Superficie de la  
Luna y sus cráteres.  
Fotografía de prensa  
de la NASA, ca. 1970



4

Fotografía realizada  
como parte del  
programa de  
Comunicación y  
Navegación Espacial  
(SCaN) de la NASA,  
1962. Archivo  
Fotográfico del  
periódico *Tribune*.  
Impresión plata  
gelatina



1312

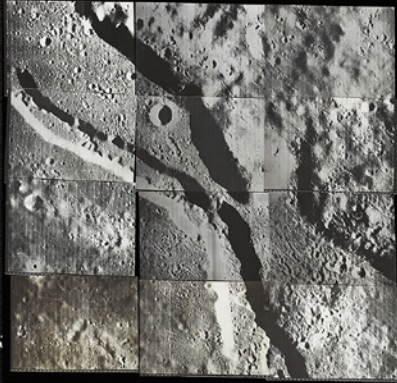
AS17





**León Gimpel.**

Imagen de la Luna (cuarto creciente) realizada a partir de dos fotografías generadas por el telescopio Equatorial Coudé del Observatorio Astronómico de París, el 9 de mayo de 1897 y el 7 de febrero de 1900. León Gimpel, núm. 9938/40 - París, 20 de marzo de 1923. Colección León Gimpel, núm. An.4. Placa autocroma, 12 x 9 cm



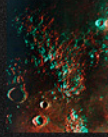
Registro fotográfico de la superficie lunar con sus montañas y cráteres, extraída de un conjunto de 1068 imágenes tomadas por el Lunar Orbiter IV y V de la NASA. Centro de Investigación de Langley y Servicio de Mapeo del Ejército, Estados Unidos, 1967. Impresión plata gelatina

Imagen de la  
superficie lunar  
perteneciente a  
la NASA, ca. 1970.  
Impresión plata  
gelatina



**Léon Gimpel.**

Paisaje lunar con  
cráteres, ca. 1923.  
Anaglifo autocromo



Vista tomada desde la  
ventana derecha del  
módulo lunar cerca de  
donde los astronautas  
Neil Armstrong y  
Edwin "Buzz" Aldrin  
alunizaron, 20 de julio  
de 1969. Impresión  
plata gelatina

125047 [a] 111111



1009

AS17

4

1308

AS17

4



Secuencia de la  
superficie lunar  
tomada durante la  
misión del Apolo 12,  
con una cámara  
polaroid Mag T.  
Noviembre de 1969

AS17-108-1401



Vista tomada desde  
el extremo derecho  
del módulo lunar  
cerca del lugar  
donde los astronautas  
Neil Armstrong y  
Edwin "Buzz"  
Aldrin alunizaron,  
20 de julio de 1969.  
Fotografía a color



*Still* de la película  
*La mujer en la Luna*  
(1929) de Fritz Lang.  
Postal impresa en  
plata gelatina

#### **Léon Gimpel.**

Hiperestereoscopia  
de la Luna realizada  
a partir de negativos  
tomados por el  
astrónomo Charles  
Le Morvan, con  
el telescopio  
Equatorial Coudé  
en el Observatorio  
Astronómico de  
París. 2 de enero  
de 1901, 6 h 32 min  
10 seg - 372.185 kil.  
D,- 28 de febrero  
de 1901, 8 h 32 min  
56 seg - 363.250.  
Base 45.040 kil.  
Autocromo, ca. 1920

4





Still del filme de  
ciencia ficción  
*Destination Moon*  
(1950), dirigido  
por Irving Pichel  
y distribuido  
por la compañía  
estadounidense  
Eagle Lion Classics.  
Impresión plata  
gelatina

EL LADO OSCURO DE LA

# LUNA

El Centro de la Imagen se une a la conmemoración de los 50 años de la llegada del ser humano a la Luna, a través de una propuesta para el Fotomuro que ha sido fruto de la colaboración entre el artista Sébastien Girard y el Archive of Modern Conflict (Kalev Erickson, Luce Lebart and Timothy Prus). Este proyecto se desarrolló al margen de las fotografías icónicas de la conquista del satélite, con la intención de dar a conocer imágenes inéditas o relegadas, que forman parte de la vasta y variada iconografía selénica.

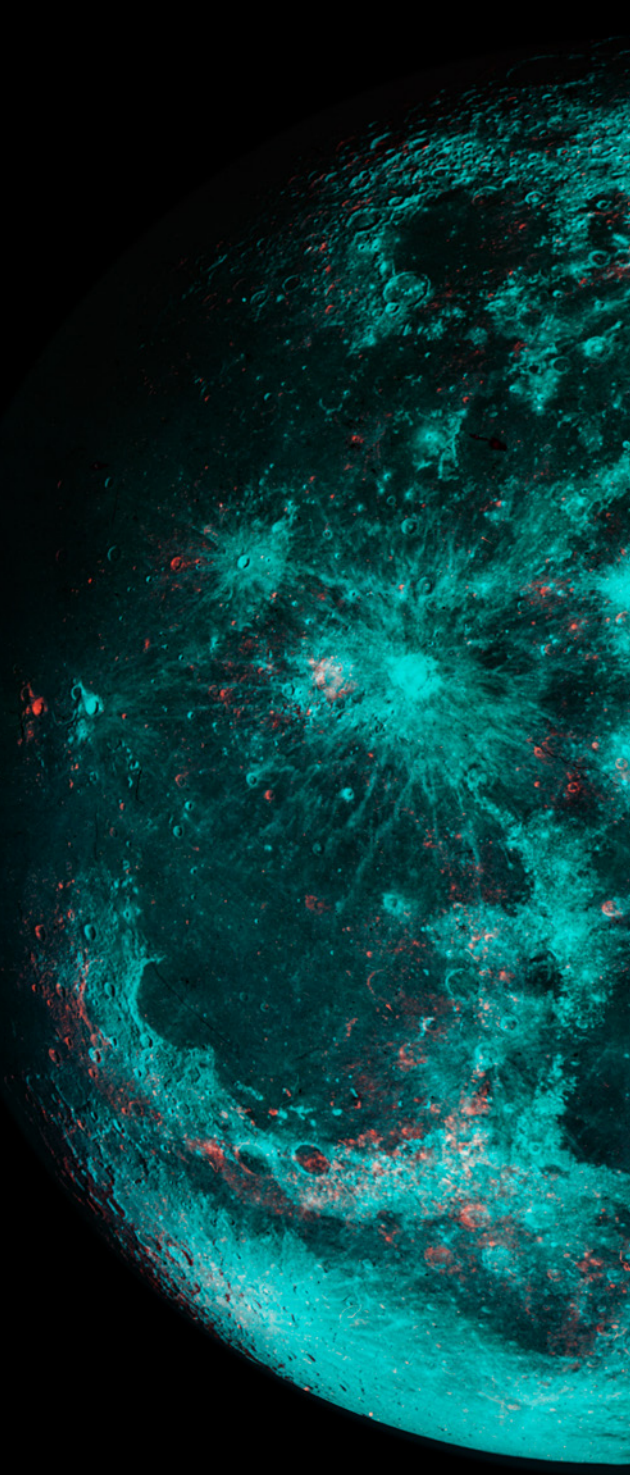
El pietaje que sirve de telón de fondo proviene de un registro fotográfico conservado por la NASA, el cual fue recuperado y reconstruido por Girard. Las tomas originales se realizaron con una cámara análoga Metric de 5 pulgadas que fue instalada en el vehículo orbital de la misión Apolo 17, última expedición tripulada a la Luna que se llevó a cabo en diciembre de 1972, con el propósito de hacer un levantamiento cartográfico del satélite. El dispositivo estaba programado para realizar disparos automáticos. Al paso del aparato por la cara oculta de la Luna, la fricción entre la película y el disparador generaron descargas electrostáticas que se fijaron en la órbita 27. Luego de que las imágenes fueron procesadas, se descartaron aquellas que se consideraron de poco valor científico. De los 3481 cuadros que se tomaron, se aprovecharon 2941. La pieza ensamblada por Girard se basó en las imágenes "fallidas".

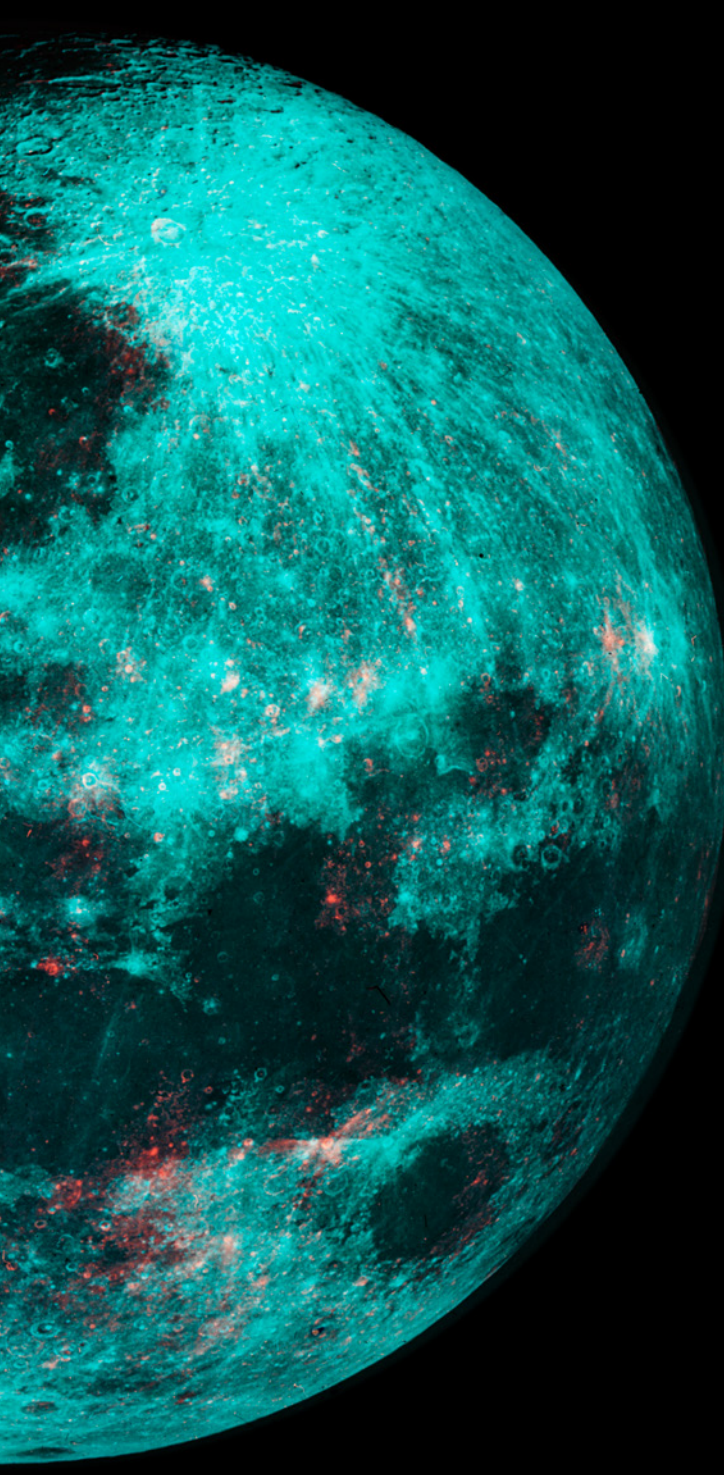
Sobre ese oscuro pietaje, se han desplegado fotografías pertenecientes al Archive of Modern Conflict. Este archivo inició la formación de su colección fotográfica en 1991, en un principio copiando imágenes referidas a conflictos. A la fecha sus intereses se han expandido al amplio universo de la llamada fotografía vernácula y a las diferentes modalidades de los registros fotográficos, entre ellos el astronómico.



Las lunas compendiadas en este Fotomuro revelan distintas técnicas y usos de la fotografía: una impresión en albúmina de 1895, las placas autocromas y anaglifos de León Gimpel (de 1897 a 1920), una fotografía estereoscópica de 1920, *stills* de la película *La mujer en la Luna* (1929) de Fritz Lang —de cuyos efectos especiales se hizo cargo Oskar Fischinger—, y del filme *Destination Moon* (1950) de Irving Pichel, que narra las vicisitudes de una primera misión privada a la Luna. Hay también cables fotográficos del periódico *Tribune*, registros cromogénicos de las misiones Apolo, polaroids de la superficie lunar, reproducciones de fotografías tomadas en la cabina de la misión Apolo 11 y fotos satelitales. El material fotográfico que aquí se exhibe se produjo a lo largo de una década, de 1962 a 1972.

Este ensayo visual compuesto por registros “fallidos” o poco conocidos de la Luna, nos hace ver que la hazaña realizada por el Apolo 11 en julio de 1969 se inscribe en una historia de largo aliento: la inagotable fascinación que los terrícolas hemos tenido y seguimos teniendo por el cuerpo celeste que más se hace presente en nuestras noches.





THE DARK SIDE OF THE

# MOON

The Centro de la Imagen is happy to take part in the commemoration of the fiftieth anniversary of humankind's touchdown on the Moon through a project for the Fotomuro—the result of the collaboration between artist Sébastien Girard and the Archive of Modern Conflict (Kalev Erickson, Luce Lebart and Timothy Prus). This project was conceived totally independently of NASA's iconic pictures of the Moon landing, with the aim of introducing unpublished or overlooked images of the Moon to a broader public—images that form part of a vast and varied collection of imagery of our only natural satellite.

The footage that serves as a backdrop issues from photographic records conserved by NASA, which Girard recovered and reconstructed. The original snapshots were taken with an analog metric mapping camera with five-inch film, installed aboard the orbital vehicle of Apollo 17 command and service module (CSM), which remained in orbit. This was the last crewed expedition to the Moon, and took place in December 1972 in order to map the satellite. The camera was programmed to take automatic snapshots. While the orbital module moved across the dark side of the Moon, the film's friction against the shutter release mechanism led to electrostatic discharges that appeared on the film shot during the twenty-seventh orbit. After the film was processed, the strips that were deemed of little scientific value were discarded. Of the 3481 negatives exposed, 2941 were judged worth conserving. The piece that Girard assembled is based on the "flawed" shots.

Photographs belonging to the Archive of Modern Conflict are displayed over this darkened imagery. This organization established its photographic collection in 1991, focusing at first on images of conflicts. Since then, the Archive's interests have broadened to include such things as vernacular photography--a vast field in itself—and other types of photographic records including astrophotography.

The pictures of the Moon featured in the Fotomuro feature different techniques and uses of photography; they include an albumen print from 1895, Autochrome plates and anaglyphs by León Gimpel (1897–1920), a stereoscopic photograph from 1920, stills from Fritz Lang's film *Woman in the Moon* (1929)—whose special effects were created by Oskar Fischinger—and from Irving Pichel's film *Destination Moon* (1950), which tells the story of the mishaps of a first privately organized mission to the Moon. There are also wirephotos from the *Tribune* newspaper, chromogenic records of the Apollo missions, Polaroids of the Moon's surface, prints of snapshots taken inside the Apollo 11 crew cabin and other photos of the mission. The photographs on display in this exhibition were taken throughout a decade, from 1962 to 1972.

This visual essay composed of "flawed" or little-known documentation of the Moon makes us realize that the Apollo 11's enormous achievements in July 1969 form part of a much more enduring story. It alludes to the fact that we Earthlings, past and present, have never ceased to be fascinated by the celestial body that is the most prominent feature of our night sky.



The Moon has always been an object of study, wonder and fascination, inspiring the most diverse and complex visual narratives. One of these is the one created by artist Sébastien Girard in collaboration with the Archive of Modern Conflict and the Centro de la Imagen.

This approach to the dark side of the Moon—the hemisphere that remains eternally hidden to the human gaze—is shown in the Fotomuro using the photographic records acquired during the Apollo 17 mission and now recovered by Girard. The composition features a series of images arranged like the notes of a score in no particular order, randomly sourced from the Archive Modern of Conflict, but they are pictures that diverge from the official records disseminated by NASA.

This exceptional archive shelters the most important collection of vernacular photography, including everything from photographic images and documents to various manuscripts and other objects acquired primarily through auctions, flea markets or defunct institutions. Its main subjects of interest are conflicts, subversion and overlooked scientific or vernacular material. It has headquarters in both London and Toronto and it has organized numerous exhibitions and distributed several books as an independent publisher.

We would like to thank the Archive of Modern Conflict and its cocurators, Kalev Erickson, Luce Lebart and Timothy Prus to have made this great collaboration possible and to have given us the opportunity to present *The Dark Side of the Moon*, in the context of the fiftieth anniversary of the landing of the first crewed mission on the surface of the Moon.

Desde siempre la Luna ha sido motivo de estudio, asombro y fascinación, propiciando las más diversas y complejas narrativas visuales. Una de ellas es la creada por el artista Sébastien Girard, en colaboración con el Archive Modern of Conflict y el Centro de la Imagen.

Esta aproximación al lado oscuro de la Luna—aquel que ha permanecido oculto a la mirada del ser humano— se exhibe en el Fotomuro mediante los registros fotográficos realizados durante la misión del Apolo 17 y recuperados ahora por el propio Girard. Sobre esta composición se ha dispuesto una serie de imágenes a modo de notas musicales, procedentes del Archive Modern of Conflict y seleccionadas de forma aleatoria, sin un orden sistemático, que se alejan de los registros difundidos por la NASA.

Este excepcional archivo resguarda la colección más completa de fotografía vernácula que comprende desde imágenes y documentos fotográficos hasta objetos y parafernalia diversa adquirida en subastas, mercados de pulgas y archivos familiares, principalmente. Sus temas de interés se centran en lo subversivo, los conflictos y materiales científicos o de aficionados. Tiene como centro de operaciones a las ciudades de Londres y Toronto, desde donde ha generado numerosas exposiciones y publicaciones bajo su propio sello editorial.

Queremos agradecer al Archive of Modern Conflict y a sus cocuradores Kalev Erickson, Luce Lebart y Timothy Prus el habernos permitido materializar esta extraordinaria colaboración y darnos la oportunidad de presentar *El lado oscuro de la Luna* en el contexto del 50 aniversario de la llegada del ser humano a la superficie lunar.

Elena Navarro  
Directora del Centro de la Imagen



# CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA

# EL LADO OSCURO DE LA LUNA

JULIO - SEPTIEMBRE DE 2019

## SECRETARÍA DE CULTURA

Alejandra Frausto

**Secretaria de Cultura**

Natalia Toledo

**Subsecretaria de Diversidad Cultural**

Edgar San Juan

**Subsecretario de Desarrollo Cultural**

Omar Monroy

**Titular de la Unidad**

**de Administración y Finanzas**

Antonio Martínez

**Enlace de Comunicación Social y Vocero**

## CENTRO DE LA IMAGEN

Elena Navarro

**Directora**

## EL LADO OSCURO DE LA LUNA

Sébastien Girard

Archive Modern of Conflict

Kalev Erickson

Luce Lebart

Timothy Prus

Marcela Chao

**Gestión Curatorial**

Fabiola Pérez Solís

**Diagramación del Fotomuro**

Edgar A. Reyes /poeticsouvenir

**Diseño de identidad**

## AGRADECIMIENTOS

Alfonso Morales

Genaro Grajeda

Alianza Francesa de México

© 2019, Secretaría de Cultura /

Centro de la Imagen

## Centro de la Imagen


Plaza de la Ciudadela 2

Centro Histórico, Cuauhtémoc


06040 Ciudad de México, México

Tel. + 52 4155 0850

[centrodelaimagen.cultura.gob.mx](http://centrodelaimagen.cultura.gob.mx)

 [centrodelaimagen.mx](http://centrodelaimagen.mx)

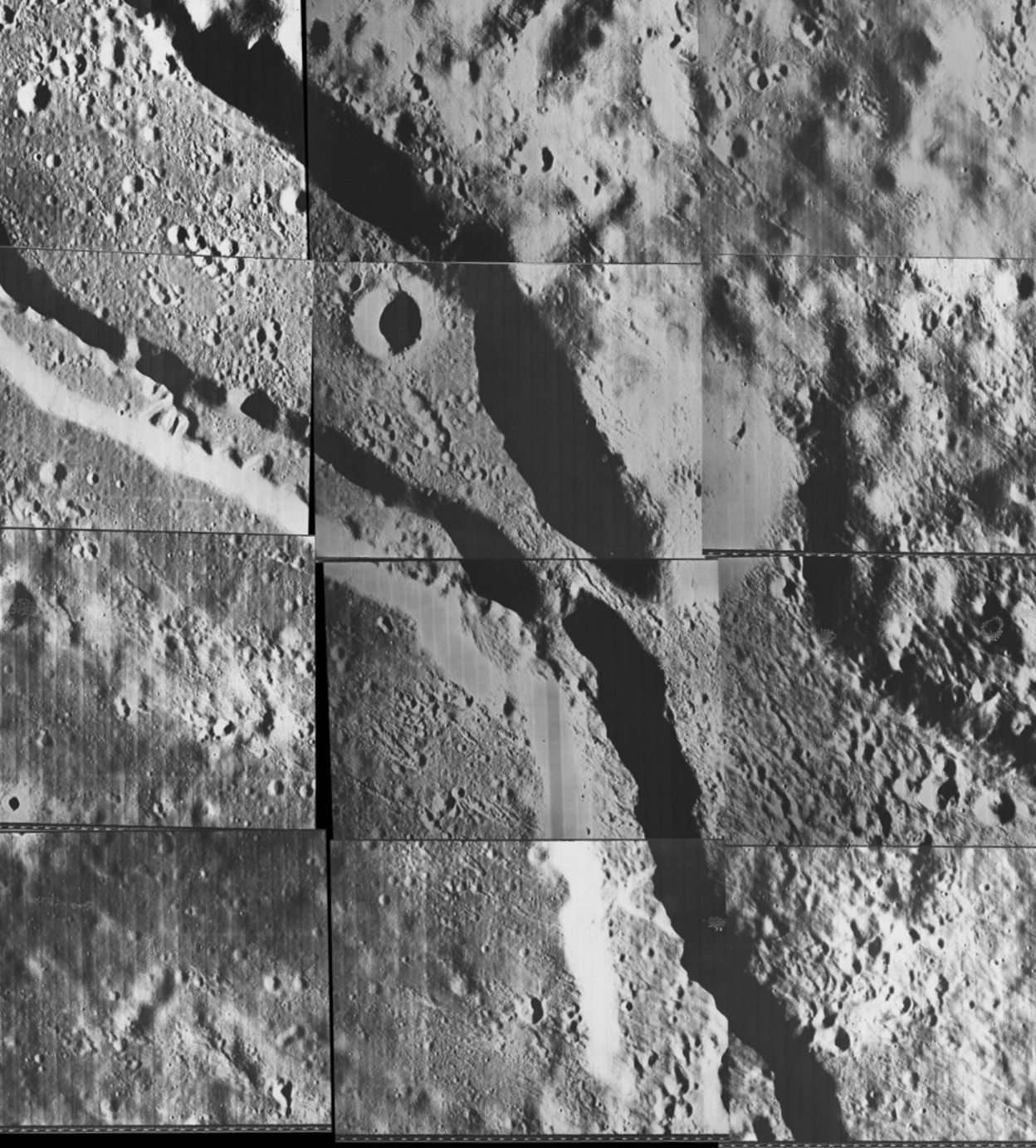
 [@cimagen](https://www.instagram.com/cimagen)

 [@cimagen](https://twitter.com/cimagen)





20 DE JULIO DE 1969



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

 **CENTRO DE LA IMAGEN**